

联合国



安全理事会

正式记录

第二十四年

第一五〇三次会议

一九六九年八月二十日

纽约

目次

	页次
临时议程 (S/Agenda/1503)	1
通过议程	1

说 明

联合国文件都用英文大写字母附加数字编号。凡是提到这种编号，就是指联合国的某一个文件。

安全理事会文件（编号 S/…）通常刊载于每三个月印行一次的安全理事会正式记录补编内。文件全文或有关资料可按日期在补编内查阅。

安全理事会决议依照一九六四年所通过的体制编号，刊载于每年一卷的安全理事会决议和决定中。新体制于一九六五年一月一日起全部实施，并追溯适用于以前通过的决议。

第一千五百零三次会议

一九六九年八月二十日星期三上午十时三十分在纽约举行

主席： J. 德皮涅斯先生(西班牙)。

出席者有下列国家代表： 阿尔及利亚、中国、哥伦比亚、芬兰、法国、匈牙利、尼泊尔、巴基斯坦、巴拉圭、塞内加尔、西班牙、苏维埃社会主义共和国联盟、大不列颠及北爱尔兰联合王国、美利坚合众国和赞比亚。

临时议程(S/Agenda/1503)

1. 通过议程。
2. 一九六九年八月十七日爱尔兰常驻代表给安全理事会主席的信(S/9394)。

通过议程

1. 主席：安全理事会今天会议的临时议程见附件S/Agenda/1503。对通过议程有没有反对意见？

2. 卡拉登勋爵(联合王国)：我想谈一个原则问题，这个问题对联合国，其实对每一个会员国都是极为重要的。这个原则载于宪章；这是一个基本原则，原文是：

“本宪章不得认为授权 联合国 干涉在本质上属于任何国家国内管辖之事件……。”

3. 国内管辖权的原则对我们来说都是基本原则。它一旦被破坏或被损害，对联合国，对我们，其后果都会是极为严重的。这不需要什么想象力，就可以认识到：如果这必要的保障不再被公认、受尊重、不再有效，就会对鼓励分裂、分割和混乱大开方便之门。一个主权国家难免会受这种威胁。这一点我们大

家都是知道得很清楚的。没有一个安理会的代表，其实也没有一个联合国的代表会愿意接受对他的国家的内政进行不受欢迎的干涉。

4. 国内管辖权的原则对我们作为联合国会员国的一切努力是不可少的。支持这条原则，而不是藐视这条原则，这当然是我们的责任。我们必须通过反对把目前提交给我们的议题列入议程，来做到这一点；可以毫不过分地说，不这样做就会破坏国际法所公认的基础，而这个基础正是联合国组织所赖以建立的。

5. 在谈到国内管辖权这个基本问题时，我谨慎地避免实质上涉及你——主席先生——所收到的爱尔兰共和国外交部长给你的信。而且我将不受任何引诱以致辩论别的东西而不辩论这个对我们都具有如此根本的重大意义的原则。现在摆在我们面前的就是这个问题，而不是什么别的问题。

6. 关于原则问题就谈到这里。我相信，没有一位安理会的代表会怀疑这个原则问题所具有的压倒一切的重要性。

7. 关于爱尔兰共和国外交部长的信件，只需要指出某些事实就够了。北爱尔兰现在是，长期以来也一直是联合王国总体的一部分。北爱尔兰人民通过成年人普选权选出代表到威斯敏斯特参加国会。因此，北爱尔兰的事件是联合王国政府的内部事务。恢复和维持秩序是联合王国政府权力范围内的事。我们正在做这事情。派驻一支联合国部队是不必要的，也是不恰当的。之所以是不必要的，是因为我国政府已经开始采取行动；之所以是不恰当的，是因为联合国的干涉违反我们的愿望，这就会破坏宪章第二条第七款的规定。

8. 北爱尔兰的局势已经加以控制,不存在该局势对国际的和平与安全有任何威胁的问题。

9. 外交部长的来信试图根据宪章第三十五条提出问题,但是我们不能承认他们有任何根据或权利这样做。无论如何,第二条第七款明显地是压倒一切条款的。无论是第三十五条或是任何其他条文,都不可能被视为压倒第二条第七款的具体规定。

10. 我要补充一点。我国代表团一向总是赞同这样一些人的意见,即认为本安理会应该开会审议那些提得恰当的问题;但现在这个问题却不可能提得恰当。在这种情况下,辩论一个超出了安理会权限的问题,并不是为安理会的利益——事实上,那是会直接违反那些利益的。同时,我们当中谁也不会不考虑到新添的危险,即在安理会上公开辩论这一问题将使感情激动,旧创再伤,使现在正在十分急迫地致力于维持秩序以及其他同等重要的工作,使有关各方恢复信任和稳定的一切努力,都受到严重的损害。

11. 我相信,我们将立即处理摆在我们面前的重要的原则问题。我相信,我们将投票赞成维护国内管辖权这个原则。

12. 这样做,我们不但是按宪章行事,而且——我深信——也为恢复和维护北爱尔兰的秩序作出贡献。我相信这是我们大家的共同目的——当然,极可能也包括那位外交部长在内。他最近一直在同我国政府密切磋商,无疑地他还将继续这样做。

13. 我们大家都希望,我们在这里的言行不要增加局势的困难和危险。我们大家都希望,我们在这里的言行不会使一个要求克制、忍耐、和解的局势变得复杂、混乱和激动起来。我相信,我们大家都一道希望看到这个引起我们深为关注的局势迅速而不断地改善。

14. 怀着这样的希望,我吁请安理会全体代表把意见局限于我们面前的程序问题上,并确定国内管辖权的原则一定要得到维护。

15. 雅各布森先生(芬兰):卡拉登勋爵刚才要求安理会否决这次会议的临时议程,理由是爱尔兰政府提出的这个问题在本质上是在联合王国国内管辖权

范围之内的。我国代表团也不认为联合国根据宪章有权干预这一问题。

16. 然而,我们担心这一可能性,即这议程结果没有通过,我们将在没有听取向安理会提出这个问题的会员国的代表的意见之前就把这个问题处理了。爱尔兰外交部长专为这目的来到纽约,我们相信让他发言是公正和合乎礼貌的。这样做绝不会是未经审议就判断了卡拉登勋爵提出的问题。我相信可以采用一种方式去做,这种方式会清楚表明:这样做不会成为将来的程序的先例。

17. 基于上述的考虑,我现在建议:安全理事会在对议程作出决定之前,请爱尔兰外交部长向安理会发言,解释一下文件S/9394上提出的请求。

18. 卡拉登勋爵(联合王国):我想说,我非常赞赏芬兰代表刚才发言的精神。他知道,我也知道,我们大家都知道,在议程通过之前听取非安理会代表的发言是不寻常的。我想,这种先例就算是有,也是极少的。

19. 尽管这样,根据芬兰大使提出的理由,在他的建议的基础上,以及出于对这位正和我们在一起的来访的外交部长的礼貌,我当然不会反对这个建议,而且我还盼望听听这位外交部长有什么话要对我们讲。

20. 主席:安理会的代表们已经听到了芬兰代表的建议,联合王国的代表欣然决定不加反对。如果对此项建议没有异议,就这样决定:安全理事会在决定通过议程之前,邀请爱尔兰外交部长向安理会发言,解释一下文件S/9394上提出的请求。

应主席邀请,P.J.希勒里先生(爱尔兰)在安理会会议席就座。

21. 主席:我要向爱尔兰外交部长P.J.希勒里先生阁下表示欢迎,并请他发言。

22. 希勒里先生(爱尔兰):谢谢主席先生和安理会各位代表在会议进程中的这个阶段给我一个发言的机会。

23. 安理会的诸位代表会看完了爱尔兰常驻代表在八月十七日给安全理事会主席的信(S/9394)。那封信极其简要地提出了我国政府要求召开这次安全理事会紧急会议的各项因素。现在,如果你们允许的

话，我愿意详细地向安理会谈一谈导致目前悲剧性的局势的直接原因；正是这些原因促使我国政府请求联合国立即派出维持和平部队到北爱尔兰的六个郡去。

24. 在这样做之前，我想就 联合王国 代表反对审议这一项目一事谈谈我的意见。卡拉登勋爵坚决主张，安全理事会不应该把这个问题列入临时议程加以讨论，因为在他看来，这个问题完全属于他的政府国内管辖权范围内的事。尽管我满怀应有的敬意，但我认为安全理事会不应该接受卡拉登勋爵的意见。

25. 当然，我国代表团十分清楚地知道第二条第七款是这样写着：

“本宪章不得认为授权 联合国 干涉在本质上属于任何国家国内管辖之事件……”。

尽管在英国统治爱尔兰北部的现实情况下，我们一直在爱尔兰生活了一段时间，但是，我们绝不让与他们以在该地区行使管辖权的权利。在那里发生的事情，对于居住在我国领土的独立部分的人民来说，绝不是一件可以漠不关心的事；特别是当我国北方的同胞被迫到我们这里避难——现在他们很多人正是这样做的——的时候，在独立部分的人民更是如此。在那里发生的事情也能严重地影响我国同英国的关系。

26. 北爱尔兰 那六个郡 毕竟不是地理上孤立的地区，而是爱尔兰岛总体的一部分，是我们国家的重要组成部分。这个国家有史以来一直普遍地被公认是一个整体。爱尔兰这种历史性的统一表现得如此不言而喻，毋庸置疑。爱尔兰民族要求统治整个爱尔兰，几个世纪以来一直是爱尔兰世代代、男男女女所主张的。这个要求没有一个 爱尔兰 民族发言人所能否认。英国代表肯定知道，提出这样的要求而且继续支持这个要求至今从来没有间断过。英国政府单方面采取行动，就能够把一个由自然条件和历史事实所造成的整体分割开来，这种情况从来没有得到承认。

27. 还有，我怀疑第二条第七款 事实上 是否象英国代表所指的那样，一直能干脆而又死板地实行。例如，我记得联合国——实际上，是联合国大会，不过第二条第七款说是“联合国”——已经习惯于年复一年地讨论南非种族隔离问题——我国代表团认为这

样做是对的——尽管南非政府根据第二条第七款坚决主张这个问题是不适宜于提出来讨论的问题。

28. 我还可以指出：联合王国常驻代表在一九六四年二月十五日在一封信〔S/5543〕¹中，建议安全理事会处理在塞浦路斯的希腊族和土耳其族之间的紧张局势，尽管塞浦路斯已经好几年来一直是个主权国家，并且是联合国的正式会员国。我记得，帕特里克·迪安爵士在阐述关于塞浦路斯问题的请求时，举出了这样的事实：根据一九六〇年条约，英国是个保证国。但是，英国代表团当时认为安全理事会讨论塞浦路斯的国内紧张局势是适宜的，而现在却否认安全理事会有权讨论今天面临的这个问题。我不理解英国代表团怎么能把它过去的立场和今天的态度协调起来。

29. 我国政府毫不怀疑，目前北爱尔兰的局势是严重的，并可能恶化到这样的一种程度：既会在北爱尔兰造成一个主要的问题，又会在英国和爱尔兰的关系上造成一个主要的问题。而英国和爱尔兰都是独立的联合国会员国。我知道，英国代表坚持说，他的政府可以妥善地处理这种局势。虽然我满怀敬意，但对不起，我不相信这回事。归根结底，目前北部发生骚动的直接原因是八月十二日——八天前——在德里城举行的一次游行。这次游行，被说成是德里青少年学徒的游行——其实不是青少年而是一个新教徒的宗派组织。这次游行不但违反我们政府的，而且违反了北爱尔兰六个郡的和大不列颠本身的负责舆论的明确意愿和警告。这次游行发生在天主教徒和民族主义者占大多数的城市里。它绝不是一支纪念差不多三百年前往事无害的游行队伍，而是——用英国一家周刊新政治家的话来说——“一次新教徒极端主义分子的存心挑衅。他们那种十分粗野和侮辱人的态度，使这个省份的天主教居民想起那股权势，在它的统治下，他们受了差不多三百年的苦难。”

30. 八月一日——在八月十二日游行之前——我曾经代表我国政府前往伦敦，私下表示了我们允许举行游行可能产生的后果抱有严重的忧虑。我得到英国外交和联邦事务大臣迈克尔·斯图尔特先生的保

¹参看安全理事会正式记录，第十九年，一九六四年一月、二月和三月份补编。

证：说局势已被控制下来，说已预料到不会发生社会动乱——同我们今天在这里听到的种种保证一模一样。我当时也听到我们刚才在这里所听到的一切：有人坦白地告诉我，这事情同我无关，也同我国政府无关。结果是，安理会和全世界都看到了六郡政府允许游行的悲剧性蠢事所造成的后果，也看到了声称对六郡地区负有根本责任的英国当局所犯的严重的判断错误。

31. 德里城的骚动迅速蔓延到六郡地区的其他城镇，值得注意的是蔓延到贝尔法斯特。这里的骚乱造成八人死亡，财产遭到普遍破坏，维持法律和治安的民政机构实际瘫痪，最后，出动了英国军队。八月十三日，我国政府首脑对全国发表讲话。他说出了爱尔兰政府和人民对于德里和北部其他地方所发生的悲剧性事件的关切，并表示了我们对未来的不安。他说，显然贝尔法斯特政府已经不再能够控制局势，皇家阿尔斯特保安队已经不再被看作是公正的保安力量，而使用英国军队也是不能接受的，并且这种军队看起来也不象愿意恢复和平状态。然后他透露，爱尔兰政府已请求英国政府马上向联合国申请，立即派遣一支维持和平部队到六郡去。英国政府拒绝了这个请求。因此，在八月十五日，根据我国政府的决定，我再一次到伦敦去，促请英国当局重新考虑要求联合国派遣一支维持和平部队；如果他们不同意那种做法，那就请他们同意派遣一支由爱尔兰和英国联合组成的维持和平部队到有关的地区去。这个建议也遭到英国政府拒绝了。

32. 在上述情况下，根据爱尔兰寻求一切合法手段以结束目前危机的既定政策，我到了安理会来，请求将有关目前六郡局势的问题列入安理会议程；特别是请求派遣一支联合国维持和平部队到北爱尔兰去。为了说明有必要派遣一支维持和平的部队，特别是一支不袒护任何一方的部队，我必须说明，六郡地区的法律和治安遭到破坏，以及该地区民族少数派的苦境，都是由于爱尔兰被分割这一根本非正义的措施所造成的。

33. 分割是英国政府作为对爱尔兰民族内部一个不妥协的民族少数派的让步而完成的。爱尔兰被分裂为两部分是英国一九二〇年的一项国会法案的结

果。对这项法案投票赞成的，连一个爱尔兰人都没有，无论是北方的还是南方的。我还要附带说，这项法案明确地企图策划合并爱尔兰。我国政府按照公开宣布的、寻求使用和平手段以实现重新统一的政策，曾一直试图通过经济的和其他形式的合作以达到民族和解，借以消除互不信任和各抱成见的障碍。

34. 然而六郡政权至今不愿或未能就北爱尔兰的社会和政治结构进行基本的改革，这些基本改革本来对于寻求民族和解会有意义，对于六郡民族少数派的苦境也会有所改善的。

35. 最近几个月来，在六郡范围内产生了一个运动，其目的在争取民族少数派的基本公民权利。这个公民权利运动集中注意的问题是：联合王国所宣布的所有公民在宪法上一律平等同六郡民族少数派的真实苦境之间的巨大差距；民族少数派被剥夺了基本公民权利中的选举权和被选举权，在就业和居住的问题上也受到歧视——事实上，也就是被剥夺了取得尊严生活和公民身分各种基本需要的平等权利。由于集中注意民族少数派的这种苦境，公民权利运动在六郡和爱尔兰其他地方的人民中间，激发了人们的良心，唤起了同情和团结，真正是到处都得到了善良的人们的注意和同情。公民权利运动，对受压制和丧失公民权利的民族少数派来说，不可避免地掀起一场一向被称为大有希望的革命。同样，这样的运动也会加剧采取守势的多数派中的某些分子的反对；他们会把给予上述权利看作是对自己的经济或政治霸权的威胁。此外，当政府对其承担的改革任务表示不起劲时，或当政府受到其支持者中的不妥协分子和反动势力的威胁而表示软弱无力时，民族少数派的希望，不论其如何公平合理或恰如其分，都可能遭到阻挠，而他们的挫折，便可能表现为暴力行动。所有上述因素，在目前六郡的局势中都是存在的；而六郡政府，由于允许八月十二日的挑衅性游行，更使局势进一步恶化，从而点燃了最近这一场熊熊烈火。

36. 招来英国军队的做法当时是，现在仍然是，表明六郡政府承认他们显然无力维持公正的统治。军队是由六郡政府请来的，但这些军队是直接向威斯敏斯特英国国会负责的。这样，六郡政府就不能再自称能够使用自己的保安力量来执行法律和维持社会秩序

了。而这些保安力量是不受民族少数派的信任，甚至为他们所痛恨而被叫做派性队伍。

37. 显然，一支公正的维持和平部队是需要的。英国军队已被用来维持秩序了。这些军队虽为德里和贝尔法斯特的市民所接受，但是，我认为，这只是两害相权取其轻罢了。单独使用英国军队是不能接受的，因为英国军队是造成永久分割局面的基本因素。

38. 正如我早些时候说过的，爱尔兰的被分裂是英国政府在整个爱尔兰民族内部对不妥协的少数派的让步所造成的结果。分割局面一旦形成，原来是民族的少数派就变成了被肢解出去的我国东北部本地的多数派。这种局面只有在外来军事力量的支持下才能继续下去。一支外国的——英国的——军队驻扎在爱尔兰，和北部的统一党徒的不妥协态度，仍然是使爱尔兰分裂的两大因素。爱尔兰政府相信，并反复声明，唯一能够彻底解决那些歧视、苦难、暴行和报复的重复循环的办法，就是我国的重新统一。

39. 我国的历史说明，英国军队对于永远解决我们的分歧只是一种阻力，而不是一种助力。我们一向主张，爱尔兰人民之间的分歧，只能由爱尔兰人在没有最近的邻邦的干预的情况下自己来解决。不只是我们才有这样的信念；显然，英国本身也有越来越多的大量的负责舆论同意我们的意见。我想引述八月十七日伦敦星期日电讯报的话：

“在这个突然的紧急状态中，英国政府除派遣军队以外，别无其他选择。但是，不要用任何借口说这是继续负责的标志，或者说什么一待和平恢复，军队就撤走；我们在这个国家里没有承担这种任务的愿望。”——这个国家是指英国。“我们不再有足够的关心。阿尔斯特是一个离我们很近，但又是一个我们一无所知的国家。它的问题并不引起我们的共鸣。”——这又是指英国人的心。“虽然我们近在咫尺，但我们的感情，却相距若干光年。要是有一个英国士兵被杀，这里要求撤退的呼声，将使美国人民反对越南战争的激烈情绪，显得只象麻雀的啁啾声罢了。这是必须正视的老实话。那是爱尔兰的问题，不是英国的问题。象我们曾经在世界上许多地方所做的那样，我们暂时

担任着维持和平的任务。但这并不是长期的，当然更不会是永远的。新教徒和天主教徒必须自己进行和解。”

40. 主席先生，由于芬兰代表作出了有帮助的和友好的建议，我承蒙你和安理会各位代表邀请我发言，使我有机会陈述我们的一些意见。照我国代表团的看法，这些意见，将会促使安理会对我们信中表达的请求，加以处理。我们认识到，联合王国代表的声明，可能使安理会某些代表对是否把这一问题列入议程，表示踌躇，因为他们可能感到他们这样做，是在一个领土争论问题上，偏袒了某一方。但我认为，那不会使安理会认为拒绝列入这一议题是有理由的。

41. 我曾解释说，顽固地拒绝给予六郡一大部分居民以公民权利，是最近几个月来在那个地区发生示威和抗议的直接原因。我国代表团仍然认为，单只问题的这一方面，就足以证明安理会完全有理由审议我们的请求。我想英国代表不可能坚持说这种做法是与联合国宪章相抵触的。

42. 英国外交和联邦事务大臣于一九六八年十月十四日在联合国第二十三届大会的一般性辩论中的发言，用了相当的篇幅阐述了严格尊重人权的重要意义。在他发言的这一节中，他作了如下的声明。现在我按大会第一六九三次会议的临时逐字记录引述如下：

“宪章第五十六条清楚表明，任何国家不能说它的公民的人权问题纯属内政问题。任何国家如果拒绝给予它的公民以基本人权，那么按照第五十六条它就违反了一项国际义务。”²

43. 我国代表团迫切希望，安理会各位代表在决定是否把这一议题列入议程时，将会充分考虑满足一个会员国的急切愿望。它真诚渴望通过联合国能找到一种解除爱尔兰北部紧急局势的办法，从而排除紧张局势的继续加剧并扩展到该地区以外的危险，以及消除引起两个毗邻的会员国发生摩擦。我国政府正是

²参看联合国大会正式记录，第二十三届，全体会议，第一六九三次会议，第109段。

抱着这种精神，才决定把问题提到安理会上来的。我诚恳地相信，我们的希望不会变成失望，并期望安理会不致对我们的申诉关上大门，尤其期望对于一个民族争端的是非曲直不会给人一种印象，好像是作出了否定的裁决——也许这是由于疏忽而造成的。因为这个民族争端，五十年来，对于爱尔兰民族总是产生经常忧虑的根源，也是爱尔兰民族急于解决的问题。

44. **扎哈罗夫先生**（苏维埃社会主义共和国联盟）：主席先生，爱尔兰政府提出请求安全理事会召开紧急会议，以审议北爱尔兰的局势。爱尔兰政府之所以采取这个步骤，该国常驻联合国代表克雷明大使在其一九六九年八月十七日致安全理事会主席的信中已作了解释。刚才，爱尔兰外交部长希勒里先生也向安理会作了详细发言，阐明爱尔兰政府的要求。他是专为这个目的到纽约来的。

45. 苏联代表团支持爱尔兰关于召开安全理事会的请求。主席先生，事实表明，联合王国当局对北爱尔兰的政策，是企图维持那个国家的不平等状态。联合王国当局正在鼓励按宗教信仰的界线分裂北爱尔兰的居民。这一点尤其可以从它只允许一个教派——新教徒有权组织政府和建立其他权力机构这个事实中看到。其他方面的歧视也非常流行。绝大多数居民的公民权利已被削减。

46. 联合王国政府必须采取步骤，停止迫害那些在北爱尔兰为消除不平等和受歧视各种原因而进行战斗的人，以便创造必要条件，在符合北爱尔兰人民意愿的情况下，使问题得到解决。

47. 我不再继续解释了。

48. **卡拉登勋爵**（联合王国）：首先，我想提到爱尔兰共和国外交部长今天上午对我们所作的谨慎而有克制的讲话。他和其他的人知道我不能同意他发言中的若干论点，这将不使人感到惊讶。但是，我在以前的发言中已经说过，我不打算被牵入到一场辩论里面去谈爱尔兰外交部长在信中向我们报告的问题的实质，因为我根据很充分的理由，坚持过而且还要强烈坚持这一问题是我国政府管辖权和责任范围以内的事。

49. 不过，我想对于这位外交部长今天所提出的几个要点，向安理会说几句话。

50. 首先，我将解释一下宪法的问题。其次，我要象他已经做过的那样，特别提到人权的问题，因为在这方面，那是个根本的问题。然后，我要提到英国军队的任务，以及我国政府为处理这一困难的、而确实又是危险的情势所作的一些决定。

51. 正如我以前说过的，我迫切希望，而且我相信，我们大家都迫切希望，在这里不应该讲那些增加紧张感情、增加怀疑、增加忧惧和仇恨的东西，而这些正是我们所关心的人类问题的核心。

52. 在宪法问题上，这不是一件国际的事情。真的，爱尔兰共和国在其宪法中说，该国的领土包括了整个的爱尔兰岛。但是爱尔兰共和国多年以来已经承认了分治的事实，而且已经接受了分治的后果。我可以举出许多具体的事例，但只说一件爱尔兰共和国的总理的事就足够了。他曾经与北爱尔兰政府的首脑举行过几次会议，讨论了一些事情，例如，设立联合旅游局和联合电力供应合作等问题。

53. 坚决主张这是一个国际问题是沒有理由的。我们正在处理一个事实，即联合王国包括北爱尔兰在内的存在的事实。

54. 我知道，这位外交部长寻求的目的正如我们所寻求的一样，即和解并降低紧张情绪以及恢复秩序的目的。

55. 我不知道他曾否适当地考虑到试图进行干涉的危险性。在谈到我们必须考虑到的多年来的忧惧时，我最好不用我自己的话，而援引今晨纽约时报所说的：

“都柏林建议再谈判分治问题。反对在北爱尔兰使用英国军队——这是阿尔斯特天主教徒所赞成的——和现在硬要派遣一支联合国维持和平的部队，这些都无疑地在加深这种忧惧。”

56. 我们密切地注意了过去几天内英国军队到达北爱尔兰的情况。我们看到，他们是怎样受到人民所欢迎。我们看到，他们怎样以绝对公正无私的态度，完成了他们的任务。对有关各方来说，没有任何

维持和平部队能够更公平地处理和 解决 这个问题了。这是北爱尔兰全体人民所公认的。我们谈论一支维持和平的部队，一支维持和平的部队就在那里。那里不可能有更好的维持和平的部队了。谈派遣一支维持和平的部队违背了有关国家的愿望，这种讲法是有矛盾的。我提到英国军队的到达和他们受到的接待，我还要提到我国政府已经采取、正在采取和将继续采取紧急行动，以恢复和维持局势。

57. 我不想不适当地耽搁安理会的时间，但我想那些局外观察的人们将会有兴趣来听一听我国政府昨天在伦敦所发表的声明中的原话。下面是唐宁街十号昨天发表的声明的原文：

“联合王国政府重申，北爱尔兰 最近 几周內所发生的事情，并不足以损害历届联合王国政府所作的明确的保证，即北爱尔兰沒有经过北爱尔兰人民的同意，不得终止其作为联合王国的一部分，也不足以损害一九四九年北爱尔兰法案第一节的规定，即北爱尔兰或其任何部分沒有经过北爱尔兰国会的同意，不得终止其作为联合王国的一部分。边界不是一个争论的问题。

“联合王国政府再一次确认，北爱尔兰 事务的责任完全是一个国内管辖权问题。联合王国政府在一切国际关系中为坚持这个原则承担全部责任。

“在发生了 法律与治安 不能维持时，如上周那样，联合王国负有保护北爱尔兰居民的根本责任。联合王国政府根据这种精神，应北爱尔兰政府的请求，在伦敦德里和贝尔法斯特给予军事援助，以恢复法律和治安。联合王国政府再次强调，一旦法律和治安得到恢复，军队立即撤走。

“已通知北爱尔兰政府，按照 联合王国 的根本责任，派出军队是暂时的。关于这些部队承担义务一事，北爱尔兰政府曾经重申：他们的意图是在联合王国内，任何时候都要最充分地考虑女王陛下政府的意见，特别是关系到影响联合王国该部分地区公民们的地位以及他们在法律上的平等权利和保障等问题的意见。

“联合王国政府欢迎北爱尔兰 政府 的若干决定，即关于地方政府的公民选举权、地方政府管辖区域的调整、房屋的分配、在北爱尔兰创设一个国会行政专员并建立一种机关以研究公民对其他社会行政当局的不满的意见等决定。这些都是首相于五月二十一日同北爱尔兰的部长们举行会议之后，在威斯敏斯特向下议院报告的。这表示北爱尔兰政府要使全体公民都受到完全平等待遇的决心。两个政府已经同意，内政改革的推动力应当保持，这是十分重要的。

“两国政府今天于唐宁街十号举行会议重申：在政府的一切立法和行政决定中，北爱尔兰每个公民不分政治观点和宗教信仰，都享有同样平等的待遇和不受歧视的自由，同联合王国其余部分地区的公民所得到的待遇一样。两国政府在以后的各次会议均将受这些共同接受的原则的指导。

“最后，两国政府决心采取一切可能的步骤，以恢复北爱尔兰社会的常态。这样，经济发展才能以更快的速度前进，而这对社会稳定是十分必要的。”

58. 昨天发表的这个声明说明我国政府和 北爱尔兰政府决心面对现在的困难和危险，并无所畏惧地加以处理，直到它们适当地解决。

59. 应该特别注意人权的问题，这是十分正确的。我接受这位外交部长在这个问题上所讲的话。这不是一个否定人权的问题，而是尊重、确立和保护人权的决心问题。

60. 我所谈到的昨天发表的正式声明中，特别关于人权一节，足以使本安理会的理事国确信我们在这个问题上的决心——达到平等的决心——将坚持不渝。对于那些谋求在北爱尔兰使人权应受到尊重和保护的人们来说，这是最好的答复。

61. 我可以补充说，北方的民权运动目的 不在于使北爱尔兰脱离联合王国，而是在于内政改革。民权运动提出的大部分的要求已经被接受。改革的计划正在实施。待遇平等和不受歧视的原则，刚刚昨天，已经更公开地和庄严地确认了。

62. 我不想对我们刚才听到苏联代表的发言说些什么,也许只有一点要注意,他讲得有点克制,这对他来说是很罕见的。我希望在探讨这个问题的过程中,我们大家都能够决心避免说那些可能使局势更加困难的话。

63. 主席先生,我回到我最初争辩的问题。为了向来访的外交部长表示敬意和礼貌,并使他今天能对我们讲话,我们已经越出了常轨和违反了既定的惯例。我谨以最诚恳的态度向安理会的代表们重申:破坏国内管辖权的原则,不单对安理会的个别理事国,而且对联合国本身,都会产生严重的后果。

64. 根据芬兰代表的建议,为了向一位外交部长表示敬意,我们有意改变我们的惯例。我相信,他到这里来的目的,与我们的目的基本上并无不同之处。

65. 在今天进行的磋商中,我听到了这样的意见,即本安理会的愿望可能就是要我们听了这位外交部长所必要讲的话之后就休会。主席先生,我却这样想,我们本来也这样希望,现在就以正常的、直截了当的方式对应否通过这一临时议程进行表决。主席先生,我想对你说,如果安理会决定休会,我们不会有意见。但我必须把问题弄得十分清楚,我们应该赞成这个休会的决定,但必须明确了解安理会的希望是对提出的那个项目不予接受也不予讨论。

66. 我们已经把论点都提出来了,我们认为这些论点是无可争辩地反对照提案那样作的。

67. 穆乌卡先生(赞比亚):我国代表团十分注意地听取了爱尔兰共和国外交部长和联合王国代表今天早上的发言。我们有些人能够就近注视北爱尔兰六郡所发生的事情的,会同意目前那里的局势,无疑是悲剧性的。爱尔兰外交部长亲自到我们这里来这一事实,正好说明了事情就是这样。的确,联合王国代表也强调了这一点。如果我可以这样说,真正的事实是,联合王国政府的意见本来是非常反对用武力来解决政治问题的,但它仍认为亟需派遣军队到联合王国的那一部分地区去,这就更足以说明局势的严重了。

68. 摆在我们面前的问题是 应否通过议程。我国代表团感觉到——安全理事会其他代表也有同样的感觉,按照今天早上双方的申述,安理会对这个问题暂时不作出决定是明智的。因此,根据议事规则,特别是根据规则的第三十三条第2段,我正式提议休会。

69. 主席:安理会各位代表已经听到了赞比亚代表的动议,即根据议事规则第三十三条第2段的规定,实行休会。既然这一类动议无需经过辩论便应作出决定,因此我建议马上进行表决。

70. 对赞比亚代表的动议如无异议,我就宣布该动议已一致通过。安理会宣布此次会议休会。

下午一时三十五分散会

كيفية الحصول على منشورات الأمم المتحدة
يمكن الحصول على منشورات الأمم المتحدة من المكتبات ودور التوزيع في جميع أنحاء العالم . استعلم عنها من المكتبة التي تتعامل معها
أو اكتب إلى : الأمم المتحدة ، قسم البيع في نيويورك أو في جنيف .

如何购取联合国出版物

联合国出版物在全世界各地的书店和经售处均有发售。请向书店询问或写信到纽约或日内瓦的联合国销售组。

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre libraire ou adressez-vous à : Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.
